

G (g)

- Gefangene(r): preso; penado.
Gefangenentransport: conducción de presos.
Gefangenschaft: prisión.
gefangensetzen: meter en prisión; encarcelar.
Gefangensetzung: encarcelamiento.
Gefängnisstrafe: pena de prisión menor (de 6 meses a 6 años).
Gegenforderung: reconvención.
Gegenklage: reconvención.
Gegenkläger(in): demandante; reconvencional.
Gegenpartei: parte contraria.
Gegenrede: excepción.
gegenstellen: carear; confrontar.
Gegestellung: careo; confrontación.
Gegenzeuge: testigo de descargo o de cargo.
geladen: citado.
Gelegenheitsverbrecher: delincuente ocasional.
Geltung: vigencia.
Geltung (haben): estar vigente o en vigor (una norma).

Geltung (eines Gesetzes): territorio de aplicación de una ley.

Geltungsdauer: plazo de validez (de una norma).

Generalstaats-anwalt: fiscal del tribunal supremo.

Genossen: consortes.

Genuss: usufructo.

Gericht: tribunal (de justicia).

(niederer) **Gericht**: juzgado; sala (de audiencia); (edificio del) palacio de justicia; audiencia.

(vor) **Gericht**: judicialmente.

(von) **Gerichts wegen**: por orden judicial.

Gericht (halten): reunirse en sesión o audiencia; administrar justicia.

(beim) **Gericht (verklagen)**: demandar ante los tribunales.

(vor) **Gericht (fordern)**: citar ante un tribunal.

(vor) **Gericht (laden)**: citar ante un tribunal.

(vor) **Gericht (erscheinen)**: comparecer ante el tribunal o ante el juez.

(vor) **Gericht (stehen)**: comparecer en juicio.

(jedem vor) **Gericht (brinden)**: llevar a alguien a los tribunales.

(jedem vor) **Gericht (stellen)**: llevar a alguien a los tribunales.

(jedem vor) **Gericht (ziehen)**: llevar a alguien a los tribunales.

(sich dem) **Gericht (stellen)**: presentarse ante el tribunal o ante el juez.

(über jeden zu) Gericht (sitzen): juzgar a alguien.

(mit jedem scharf ins) Gericht (gehen): juzgar severamente a alguien.

gerichtlich: judicial; forense; jurídico (de formalidad jurídica).

Gerichte (Verfolgung): acción judicial.

Gerichtes (Verfahren): procedimiento judicial.

(ein) Gerichtes (Verfahren einleiten): incoar una causa.

Gerichte (Versteigerung): licitación o subasta (judicial).

Gerichter (Nachweis): prueba judicial.

Gerichte (Hinterlegung): consignación judicial.

Gerichte (Beglaubigung): legalización judicial.

Gerichter (Beschluss): decisión judicial.

(jedem) Gericht (belangen): entablar una acción judicial contra alguien; demandar judicialmente a alguien; (en derecho penal:) querrellarse contra alguien.

Gericht (vorgehen): proceder judicialmente (contra).

Gericht (geltend machen): hacer valer judicialmente.

Gerichtsakten: autos.

Gerichtsbarkeit: jurisdicción.

Gerichtsbeamte(r): funcionario de justicia; magistrado; juez.

Gerichtsbehörde: autoridad judicial.

Gerichtsbeisitzer: asesor (judicial).

Gerichtsbeschluss: decisión judicial.

- Gerichtsbezirk: jurisdicción; distrito; partido judicial.
Gerichtsferien: vacaciones judiciales.
Gerichtsgebäude: palacio de justicia; audiencia; juzgado.
Gerichtsgebühren: aranceles judiciales.
Gerichtshof: tribunal (de justicia).
 (oberster) Gericht: tribunal supremo.
 (der Internationale) Gerichts: Tribunal Internacional de Justicia.
Gerichtskanzlei: secretaría judicial.
Gerichtskosten: costas judiciales.
Gerichtsmedizin: medicina legal.
Gerichtsmediziner: médico forense.
gerichtsmedizinisch: médico-legal.
Gerichtsoffizier: oficial del cuerpo jurídico militar.
Gerichtordnung: reglamento judicial.
Gerichtsperson: funcionario judicial.
Gerichtspflege: administración de justicia.
Gerichtssaal: sala de audiencia.
Gerichtssachverständige(r): jurisperito.
Gerichtsschranke: barra.
Gerichtsschreiber: actuario; secretario judicial.
Gerichtssiegel: sello de la secretaría judicial.
Gerichtssitzung: audiencia (de partes).
Gerichtstand: competencia.
Gerichtstag: día de audiencia.
Gerichtsurteil: resolución judicial.
Gerichtsverfahren: procedimiento judicial.

Gerichtsverfassung: organización judicial.

Gerichtsverhandlung: vista de una causa; sesión del tribunal.

Gerichtswesen: foro; justicia; asuntos judiciales.

Geschäftsbereich: jurisdicción; competencia; atribuciones.

geschäftsfähig: capaz de gestión.

Geschäftsfähigkeit: capacidad de gestión.

Gesellschaftsrechte: derechos sociales.

Gesetz: ley; regla; norma; estatuto.

(im Sinne des) **Gesetzes:** en el espíritu de la ley.

(nach dem) **Gesetz:** según la ley; de acuerdo con la ley.

(im Namen des) **Gesetzes!:** en nombre de la ley.

(das) **Gesetz (verfügt):** la ley dispone.

(ein) **Gesetz (übertreten):** contravenir o infringir una ley.

(unter ein) **Gesetz (fallen):** caer bajo el rigor de una ley.

Gesetz (werden): hacerse ley; entrar en vigor; convertirse en ley.

(ungeschriebenes) **Gesetz:** ley no escrita.

(Unkenntnis des) **Gesetzes (schütz vor Strafe nicho):** la ignorancia de la ley no exime el castigo.

Gesetzbuch: código.

(Bürgerliches) **Gesetz:** código civil.

Gesetzeskraft: fuerza legal (o de la ley).

Gesetzes (haben): tener fuerza de ley.

- Gesetzes (erlangen): erigirse en ley; adquirir fuerza de ley.
- Gesetzes (geben): dar fuerza legal.
- Gesetzeslücke: laguna de la ley.
- Gesetzes-text: texto legal.
- Gesetzes-übertretung: infracción de la ley.
- Gesetzes-umgehung: fraude a la ley.
- Gesetzesverletzung: violación de la ley.
- Gesetzesvorshcrist: disposición legal.
- gesetzkundig: conocedor de las leyes.
- Gesetzkundige(r): jurisperito; legista.
- Gesetzlich: legal; conforme a la ley; legítimo.
- Gesetzer (Vertreter): representante legal.
- Gesetzer (Erbe): heredero legítimo.
- Gesetzlichkeit: legalidad.
- gesetzlos: sin ley; ilegal.
- Gesetzlosigkeit: ilegalidad.
- gesetzmässig: legal; conforme a la ley.
- Gesetzmässigkeit: legalidad.
- Gesetzsammlung: recopilación de leyes; código.
- gesetzwidrig: ilegal; contrario a la ley.
- Gesetzwidrigkeit: ilegalidad; ilegitimidad.
- geständig: confeso.
- geständig (sein): confesar (su culpa); declararse culpable.
- (überführt und) geständig: convicto y confeso.
- Geständnis: declaración.
- (ein) geständis (ablegen): declararse culpable.

gesetzes: confesar.

(elterliche) Gewalt: patria potestad.

(väterliche) Gewalt: patria potestad.

(Entziehung der elterlichen) Gewalt: privación de la patria potestad.

Gewaltenteilung: separación de poderes.

(einen Prozess) Gewalt: ganar un pleito.

(in) Gewinner (Absicht): con ánimo de lucro.

Gewohnheitsrecht: derecho consuetudinario.

Gnadengesuch: petición de gracia; recurso de gracia.

(ein) Gnadengesuch (einreichen): presentar o elevar un recurso de gracia.

gravieren: agravar.

gravierend: agravante.

gravierende (Umstände): circunstancias agravantes.

Grundstück: fundo.

gültig: (una identificación oficial:) válida; (una norma:) vigente, en vigor.

Gültigkeit: vigor, vigencia (de una norma).

Gültigkeitsdauer: plazo de validez.

(herrenloses) Gut: bienes mostrencos.

Gut (der Ehefrau): bienes dotales.

Gutachten: laudo (fallo arbitral).

(von jeden ein) Gutachten (einholen): pedir el dictamen de alguien.

Guterabtretung: cesión de bienes.

Gutergemeinschaft: comunidad de bienes.

Gutertrennung: separación de bienes.

Gütetermin: juicio de conciliación.

Güteverfahren: procedimiento de conciliación arbitral.